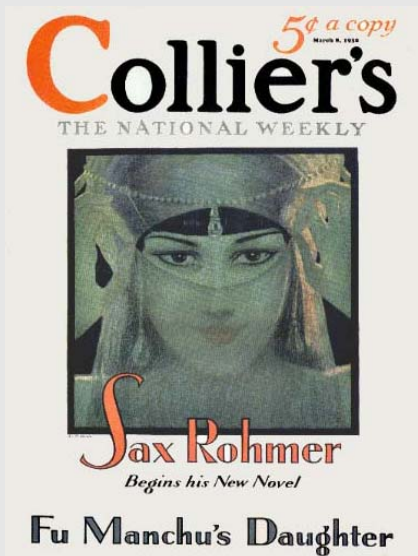


Hoge Raad, 26 juni 1936, The Daughter of Fu Manchu



AUTEURSRECHT – INTERNATIONAAL PRIVAATRECHT

Publiceren in Berner Conventie-land

[Gelijktijdig met uitgave in VS verspreiden in Canada is geen uitgeven in Canada in de zin van artikel 4 BC](#)

dat het tijdschrift Collier's The National Weekly wordt uitgegeven te Springfield in de Vereenigde Staten van Noord-Amerika, terwijl de verspreiding in Canada, gelijktijdig met die in de Vereenigde Staten geschiedt, niet rechtstreeks door den te Springfield gevestigden uitgever van die plaats uit, maar vanuit een in Canada gelegen centraal punt door een andere firma, die van het verspreiden van zoodanige werken haar bedrijf maakt; dat de Rechtbank terecht heeft aangenomen, dat deze wijze van verspreiden zonder meer nog niet medebrengt, dat het tijdschrift ook een Canada wordt uitgegeven in den zin van art. 4 der meergemelde Conventie, hetzij dan door den te Springfield gevestigden uitgever, die de voor de verspreiding in Canada benodigde exemplaren daartoe aan de voormelde in dat land gevestigde firma doet toekomen, hetzij door deze firma zelve;

Vindplaatsen: NJ 1936, 1059, m.nt. Meijers

Hoge Raad, 26 juni 1936

(Jhr. Feith, van Gelein Vtringa, de Menton Bake, Nypels, Servatius).

Arrest

in de zaak van:

A.H.S. Ward, wonende te Reigate in Engeland, eischer tot cassatie van het op 29 april 1935 door de Arr.-Rechtbank te Rotterdam tussen partijen gewezen vonnis, advocaat Mr. R.V. Bakker; gepleit door Jhr. Mr. H. de Ranitz,

Tegen:

De Handelsvennootschap onder firma Uitgeversmaatschappij "De Combinatie", gevestigd te Rotterdam, verweerster in cassatie, advocaat Mr. A.E.J. Nysingh; gepleit door Mr. Hoek.

(...)

O. dat uit het bestreden vonnis, voorzoover thans van belang, blijkt:

dat de eischer tot cassatie – Ward - die van Engelse nationaliteit is, in de Engelse taal een roman heeft geschreven, getiteld The Daughter of Fu Manchu, welke werk ervoor het eerst openbaart is gemaakt in verschillende afleveringen van het tijdschrift Collier's The National Weekly;

dat de verweerster – De Combinatie - zonder de toestemming van Ward in 1930 in Nederland een Nederlandsche vertaling van die roman heeft uitgegeven;

dat Ward bij inleidende dagvaarding heeft gesteld, dat genoemd tijdschrift tegelijkertijd wordt uitgegeven in de Vereenigde Staten van Noord-Amerika en in Canada en zulks ook is geschied met de afleveringen, waarin zijn roman is geplaatst, wat medebrengt, dat zijn auteursrecht op dat de werk beschermd wordt door de op 13 november 1908 te Berlijn gesloten Herziene Berner Conventie, waartoe zoowel Nederland als Canada zijn toegetreden, zoodat voormelde vertaling een inbreuk op dat terecht oplevert;

dat Ward mitsdien uit dien hoofde schadevergoeding heeft gevorderd, waarvan hij het bedrag heeft beperkt tot twee honderd gulden;

dat De Combinatie hiertegen heeft aangevoerd, dat meergemeld tijdschrift uitsluitend een de, niet tot de Berner Conventie toegetreden, Vereenigde Staten wordt uitgegeven, zodat het beroep op de bescherming van die conventie faalt;

dat de kantonrechter te Rotterdam bij vonnis van 3 november 1933 de vordering tot een bedrag van f 165 heeft toegewezen, doch de Arr.-Rechtbank aldaar, met vernietiging van dit vonnis, Ward niet-ontvankelijk heeft verklaard in zijn vordering, na te hebben overwogen:

“dat Nederland bij de toetreding tot de Herziene Berner Conventie krachtens het bepaalde bij art. 25 lid 3 van het Verdrag gebruik heeft gemaakt van de bevoegdheid om art. 9 van het Verdrag te vervangen door art. 7 der Berner Conventie, gelijk dat artikel gewijzigd werd door art. 1 par. IV der aanvullende akte van Parijs en dat lid 1 van dit art. 7 luidt: “als feuilleton geplaatste romans, daaronder begrepen novellen, verschenen in dagbladen of tijdschriften van een der Verbondslanden, zullen niet in de andere landen mogen worden overgenomen, noch in den oorspronkelijken tekst, noch vertaald, zonder de toestemming der auteurs of van hunne rechtverkrijgenden”;

“dat derhalve allereerst valt te onderzoeken of “Colliers Weekly” is te beschouwen als een tijdschrift van een der Verbondslanden;

“dat uit de in het weekblad zelf afgedrukte mededeling: “Published weekly at Springfield, Ohio, U.S.A.” blijkt,

dat de uitgever is gevestigd in de Vereenigde Staten van Amerika;

“dat dus valt na te gaan, of ten gevolge van het feit, dat het weekblad gelijktijdig in de Vereenigde Staten van Amerika en Canada wordt verspreid, van welke landen het eerstgenoemde niet, het laatstgenoemde wel tot de Berner Conventie is toegetreden, dit tijdschrift ook kan beschouwd worden als te worden uitgegeven in laatstgenoemd land, en daardoor den schrijver van een daarin afgedrukte novelle, de door de Conventie vastgestelde bescherming verleent;

“dat deze bescherming is geregeld bij art. 4 van de Herziene Berner Conventie, hetwelk bepaalt, dat de auteurs bescherming genieten voor hunne werken, indien deze voor de eerste maal zijn openbaar gemaakt in één der Verbondslanden;

“dat dit beginsel nader is uitgewerkt in het derde lid van evenvermeld artikel, bepalend: “Pour les oeuvres publiées simultanément dans un pays étranger a l’Union et dans un pays de l’Union, c’est ce dernier pays qui est exclusivement considéré comme pays d’origine”, terwijl lid 4 hieraan toevoegt: “Par œuvres publiées, il faut, dans le sens de la présente Convention, entendre les œuvres éditées;

“dat dit vierde lid in de oorspronkelijke Berner Conventie niet voorkwam en daarin is opgenomen om tot uitdrukking te brengen, dat, zal een land als land van herkomst van eenig werk kunnen worden aangemerkt, het niet voldoende is, dat het werk op eenigerlei wijze in dit land is openbaar gemaakt, maar dat het werk in dit land ook moet zijn uitgegeven;

“dat het aan geen twijfel onderhevig is, dat Colliers Weekly is uitgegeven te Springfield, Ohio, U.S.A. en niet in Canada, dat immers het verspreiden van het tijdschrift vanuit een centraal punt in Canada - niet door den uitgever, maar door een firma, wier bedrijf blijkbaar is het verspreiden van tijdschriften enz - niet valt te beschouwen als “uitgeven;”

“dat hieruit volgt, dat Colliers Weekly in den zin van de bepalingen der Herziene Berner Conventie niet valt aan te merken als een Canadeesch tijdschrift en dus niet als een weekblad van een der Verbondslanden;

“dat alzoo auteurs van de in Colliers Weekly afgedrukte novellen - althans voor zover deze novellen voor de eerste maal worden openbaar gemaakt door opname in dat tijdschrift - niet de bescherming van de Berner Conventie genieten;”

O. Dat Ward tegen deze uitspraak het volgende middel van cassatie heeft aangevoerd: zie Concl. Adv.-Gen.;

O. daaromtrent:

dat het tijdschrift Collier’s The National Weekly wordt uitgegeven te Springfield in de Vereenigde Staten van Noord-Amerika, terwijl de verspreiding in Canada, gelijktijdig met die in de Vereenigde Staten geschiedt, niet rechtstreeks door den te Springfield gevestigden uitgever van die plaats uit, maar vanuit een in Canada gelegen centraal punt door een andere firma, die van het verspreiden van zoodanige werken haar bedrijf maakt;

dat de Rechtbank terecht heeft aangenomen, dat deze wijze van verspreiden zonder meer nog niet mede-

brengt, dat het tijdschrift ook een Canada wordt uitgegeven in den zin van art. 4 der meergemelde Conventie, hetzij dan door den te Springfield gevestigden uitgever, die de voor de verspreiding in Canada benodigde exemplaren daartoe aan de voormelde in dat land gevestigde firma doet toekomen, hetzij door deze firma zelve;

dat het middel dus niet tot cassatie kan leiden; verwerpt het beroep.